

---

# **MUGAZ GAINDIKO HARREMANAK DITUZTEN KLUBEN ATLASA**

*ATLAS DES CLUBS DÉVELOPPANT  
DES RELATIONS TRANSFRONTALIÈRES*

*ATLAS DE LOS CLUBES QUE DESARROLLAN  
RELACIONES TRANSFRONTERIZAS*

---

## **ATLASA EUSKARAZ ETA FRANTSESEZ**

ATLAS EN EUSKARA/FRANÇAIS

Orrialde/page 3

► [Joan/ Aller à](#)

---

## **ATLASA EUSKARAZ ETA GAZTELANIAZ**

ATLAS EN EUSKARA/CASTELLANO

Orrialde/página 40

► [Joan/ Ir](#)

# ATLASA EUSKARAZ ETA FRANTSESEZ

## ATLAS EN EUSKARA/FRANÇAIS

---

<b>Arrantza/Pêche</b>	4	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Arraunketa/Aviron</b>	5	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Atletismoa/Athlétisme</b>	9	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Errugbia/Rugby</b>	10	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Eskubaloia/Handball</b>	13	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Futbola/Football</b>	14	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Halterofilia/Halterophilie</b>	17	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Herri kirolak/Force basque</b>	18	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Igeriketa/Natation</b>	19	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Izotz Hockeya/Hockey sur glace</b>	20	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Judoa/ Judo</b>	21	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Karatea/Karate</b>	22	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Kenpo kay (japoniako borroka artea)/ Kenpo kay (art martial japonais)</b>	25	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Kirol Egokitua/ Handisport</b>	26	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Lerroko Hokeya/Hockey on line</b>	27	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Mahai tenisa /Tennis de table</b>	28	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Nautika/ Sports nautiques</b>	30	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Petanka/Pétanque</b>	31	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Pilota/Pelote</b>	32	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Saskibaloia/Basket</b>	34	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Surfa/Surf</b>	35	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Txirrindularitza/Cyclisme</b>	36	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Xakea/Échecs</b>	38	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Zikloturismoa/Cyclotourisme</b>	39	▶ <b>Joan/ Aller à</b>
<b>Galdeketa/Questionnaire</b>	40	▶ <b>Joan/ Aller à</b>

**KIROL MOTA**  
MODALITÉ

---

**ARRANTZA**  
PÊCHE

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTITÉS

**-Lapurdi:**

**Les Pêcheurs de la Bidassoa**

**-Gipuzkoa:**

**Asociación Cazadores y Pescadores Bidasoa**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
TYPOLOGIE  
DE RELATIONS

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPTION DES ACTIVITÉS

- **Nazioarteko arrantza lehiaketa antolatzen dute**  
Organisation d'un concours international de pêche en commun
- **Bidasoa ibaia kudeatzeko bilerak egiten dituzte.**  
Organisation de réunions pour la gestion de la Bidassoa

**HARREMANAK**  
CONTACTS

**Les Pêcheurs de la Bidassoa**  
**Hameau Arroenia. Quartier behobia- 64 700 Behobie**  
**Tel: + 33 5 59 20 28 32**

**Asociación Cazadores y Pescadores Bidasoa**  
**Mayor 3-1º, 20304 Irun**  
**Tel: + 34 943 626 371 –+ 34 943 622 162**

**KIROL MOTA**  
**MODALITÉ**

**ARRAUNKETA**  
**AVIRON**

**KIROL ELKARTEAK:**  
**ENTITÉS**

**-Lapurdi:**

**Société Nautique**

**-Gipuzkoa:**

**Ur Kirolak SND**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
**TYPLOGIE**  
**DE RELATIONS**

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)  
Formalisées par une convention (voir convention)
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
**DESCRIPTION DES ACTIVITÉS**

- **Elkarrekin entrenatzen dute**  
Entraînements communs
- **Lehiaketak antolatzen dituzte elkarrekin**  
Participation commune à des compétitions

**HARREMANAK**  
**CONTACTS**

**Société Nautique**  
**Avenue du Capitaine Resplandy – 64 100 Bayonne**  
**Tel.: + 33 5 59 59 02 39**  
**E-mail: SN.BAYONNE@wanadoo.fr**

**Ur Kirolak SND**  
**Avda. Sierra de Aralar, 1- 20014 Donostia/San Sebastián**  
**Tel.: + 34 943 465 164 Fax: + 34 943 465 164**  
**E-mail: urkirolak@telefonica.net**

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**Ur Ikara**

**-Gipuzkoa:**

**Bera Bera R.T**

**HARREMAN**

**MOTA**

*TIPOLOGIE*

*DE RELATIONS*

■ **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)

Formalisées par une convention (voir convention)

□ **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**

Habituelles sans convention

□ **Noizbehinkakoak dira.**

Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**

*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

**- Informazioa elkartrukutzen dute**

Entrainements communs

**- Elkarri bitartekoak uzten dizkiote**

Participation commune à des compétitions

**HARREMANAK**

*CONTACTS*

**Ur Ikara**

**Garage CICB- ZONE Industrielle de Jaldai- 64 500 Saint Jean de Luz**

**Tel: + 33 5 59 26 05 59**

**Bera Bera R.T**

**Travesía Rodil 8 - 20013 Donostia/San Sebastián**

**Tel: + 34 943 291 292 Fax:+ 34 943 281 614**

**E-mail: [manteo@berabera.com](mailto:manteo@berabera.com)**

**Web : [www.berabera.com](http://www.berabera.com)**

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**Ur-Joko**

Pasai Donibane Koxtape A.E.

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TIPOLOGIE*  
*DE RELATIONS*

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)  
Formalisées par une convention (voir convention)
- **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- **Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

- **Elkarrekin entrenatzen dute**  
Entraînements communs
- **Arraunlariak elkartrukatzen dute**  
Échanges de sportifs

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**Ur-Joko**  
**Garage Nautique Chantaco- 64 500 Saint Jean de luz**  
**Tel: + 33 5 59 51 08 88**

Pasai Donibane Koxtape A.E.  
**Muelle antiguo PYSBE- 20 110 Pasaia**  
**Tel: + 34 943 524 166 - + 34 943 516 381**  
**Fax: + 34 943 524 166**  
**E-mail: koxtape.ae@terra.es**

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**Endaika**

**-Gipuzkoa:**

**SD Santiagotarrak**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TIPOLOGIE*  
*DE RELATIONS*

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

- **Elkarrekin entrenatzen dute.**  
Entraînements communs
- **Lehiaketetarako arraunlariak trukutzen dituzte.**  
Échange de rameurs pour compétitions
- **Estropadak antolatzen lankidetzan aritzen dira.**  
Collaboration dans l'organisation de courses
- **Joan-etorriak elkarrekin egiten dituzte.**  
Déplacements communs

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**Endaika**  
**rue des Orangers- 64 700 Hendaye**  
**Tel: + 33 59 48 06 07**

**SD Santiagotarrak**  
**Bidasoa 2 bajo – 20300 Irun**  
**Tel: + 34 943 632 056 – + 34 943 633 493**  
**E-mail: santiagootarrak@teleline.es**

**KIROL MOTA**  
*MODALITÉ*

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**ATLETISMOA**  
*ATHLÉTISME*

**Saint Jean de Luz Atlétisme**

**Atletiko San Sebastián**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TYPOLOGIE*  
*DE RELATIONS*

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

- **Elkarrekin entrenatzen dute**  
Entraînements communs
- **Batak besteak antolatutako lehiaketetan parte hartzen dute**  
Participation mutuelle à des compétitions
- **Elkarri bitartekoak uzten dizkiote**  
Prêts d'installations sportives

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**Saint Jean de Luz Atlétisme**  
**Stade Kechiloa Avenue Clémenceau**  
**64 500 Saint Jean de Luz**  
**Tel: + 33 5 59 26 91 28**

**Atletiko San Sebastián**  
**Paseo de la Concha, 8-20007 Donostia/San Sebastián**  
**Tel: + 34 943 473 722 – + 34 943215 354**  
**Fax : + 34 943 473 723 – + 34 943 219 182**  
**E-mail: atletiko@euskalnet.net**

**KIROL MOTA**  
MODALITÉ

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTITÉS

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
TYPOLOGIE  
DE RELATIONS

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPTION DES ACTIVITÉS

**HARREMANAK**  
CONTACTS

**ERRUGBIA**  
RUGBY

**Avirons Bayonnais**

**Bera Bera R.T (errugbi atala)**  
Bera Bera R.T (section rugby)

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)  
Formalisées par une convention ([voir convention](#))
- **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- **Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

- **Elkarrekin entrenatzen dute**  
Entrainements communs
- **Adin bereko kategoriako taldeekin txapelketak eta adiskidantzako partidak antolatzen dituzte.**  
Tournois et rencontres amicales entre les équipes de la même catégorie d'âge
- **Kirolari eta teknikarientzako topaketak eta trebatze jarduerak egiten dituzte.**  
Réunions et activités de perfectionnement pour joueurs et techniciens
- **Instalazioak, ekipamenduak eta beste baliabide batzuk uzten dizkiote elkarri.**  
Prêt d'installations, équipement, et autres ressources d'intérêt commun
- **Informazioa elkartrukatzen dute**  
Échanges d'informations

**Aviron Bayonnais**  
Garage de la Nive, avenue Owen- Roe- 64100 Bayonne  
Tel + 33 5 59633315 Fax + 00 33 5 59 63 93 96  
E-mail: [aviron.bayonnais@wanadoo.fr](mailto:aviron.bayonnais@wanadoo.fr)  
Web: [www.aviron-bayonnais.asso.fr/](http://www.aviron-bayonnais.asso.fr/)

**Bera Bera R.T**  
Travesía Rodil 8 - 20013 Donostia/San Sebastián  
Tel: + 34 943 291 292 Fax:+ 34 943 281 614  
E-mail: [rugby@berabera.com](mailto:rugby@berabera.com)  
Web: [www.berabera.com](http://www.berabera.com)

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**Stade Hendayais**

**-Gipuzkoa:**

**Rugby Club de Irun**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TYPOLOGIE*  
*DE RELATIONS*

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

- **Elkarrekin entrenatzen dute.**  
Entrainements communs
- **Adiskidantzazko partidak jokatzeko taldeak osatzen dituzte bateko eta besteko jokalariekin. Baliabideak uzten dizkiote elkarri.**  
Constitution d'équipe communes pour des tournois amicaux prêts d'installations
- **Informazioa elkartrukatzen dute.**  
Échanges d'informations

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**Stade Hendayais**  
**BP 324, 64 700 Hendaye**  
**Tel: + 33 686 455 765**

**Rugby Club de Irun**  
**Izaga 3 bajo, 20 300 Irun**  
**Tel: + 34 943 624 960**  
**E-mail: [icampos@decoexsa.com](mailto:icampos@decoexsa.com)**  
**Web: [www.rugby-irun.tk](http://www.rugby-irun.tk)**

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**Stade Hendayais**

Club Rugby de Hernani

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TIPOLOGIE*  
*DE RELATIONS*

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

- **Elkarrekin entrenatzen dute**  
Entrainements communs
- **Informazioa elkartrukatzen dute**  
Echanges d' informations

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**STADE Hendayais**  
**BP 324, 64700**  
**Tel: + 33 6 86 45 57 65**

**Club Rugby de Hernani**  
**Florida, 152- 20120 Hernani**  
**Tel.:+ 34 943 557 696 Fax: + 34 943 557 696**  
**E-mail: hernanirugby@euskalnet.net**

**KIROL MOTA**  
MODALITÉ

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTITÉS

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
TYPOLOGIE  
DE RELATIONS

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPTION DES ACTIVITÉS

**HARREMANAK**  
CONTACTS

**ESKUBALOIA**  
HANDBALL

**Anglet Olympique (eskubaloï atala)**

Anglet Olympique (section handball)

**Bera Bera R.T (eskubaloï atala)**

Bera Bera R.T (section handball)

■ **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)

Formalisées par une convention (voir convention)

□ **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**

Habituelles sans convention

□ **Noizbehinkakoak dira.**

Sporadiques

- **Kategoria berekoek elkarrekin entrenatzen dute.**

Entraînements communs par catégorie

- **Mugaz gaindiko lehiaketak antolatzen dituzte urtean bi aldiz.**

Tournois transfrontaliers 2 fois l'an

- **Teknikarien arteko bilerak egiten dituzte.**

Réunions de techniciens

- **Jokalari gazteentzako kultur trukaketak antolatzen dituzte.**

Échanges culturels pour les jeunes joueurs

- **Arbitraje bilerak egiten dituzte**

Réunions d'arbitrage

**Anglet Olympique**

Stade Saint-Jean 9 avenue de Brindos - 64600 ANGLET

Tél / Fax : + 33 5.59.03.25.46

E-mail: pierrebelin@wanadoo.fr

Web: <http://anglet.handball.free.fr/index2.html>

**Bera Bera R.T**

Travesía Rodil 8 - 20013 Donostia/San Sebastián

Tel: + 34 943 291 292 Fax: + 34 943 281 614

E-mail : [balonmano@berabera.com](mailto:balonmano@berabera.com)

Web: <http://www.berabera.com/>

**KIROL MOTA**  
MODALITÉ

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTITÉS

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
TYPOLOGIE  
DE RELATIONS

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPTION DES ACTIVITÉS

**HARREMANAK**  
CONTACTS

**FUTBOLA**  
FOOTBALL

**Aviron Bayonnais (futbol atala)**  
Aviron Bayonnais (section football)

**Real Sociedad de Fútbol S.A.D**

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- **Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

- **Jokariak elkar trukutzen dituzte**  
Échanges de joueurs
- **Begiraleak elkartrukutzen dituzte.**  
Échanges de moniteurs
- **Errealak diru laguntzak ematen dizkie.**  
Aide financière de la Real
- **Entrenamenduak egiteko eta udako ikastaroetarako azpiegiturak uzten dizkiote elkarri**  
Prêts d'infrastructures pour les entraînements et les cours d'été

**Aviron Bayonnais**  
Garage de la Nive, avenue Owen- Roe- 64100 Bayonne  
Tel + 33 5 59 63 33 15 Fax + 33 5 59 63 93 96  
E-mail: [aviron.bayonnais@wanadoo.fr](mailto:aviron.bayonnais@wanadoo.fr)  
Web: [www.aviron-bayonnais.asso.fr/](http://www.aviron-bayonnais.asso.fr/)

**Real Sociedad de Fútbol SAD**  
Pº de Anoeta, 1 - Donostia/San Sebastián  
Tel: + 34 943 462 833 Fax:+ 34 943 458 941  
E-mail: [jose.martin@realsociedad.com](mailto:jose.martin@realsociedad.com)  
Web: [www.real-sociedad-sad.es](http://www.real-sociedad-sad.es)

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**Les Eglantins**

**-Gipuzkoa:**

**Real Sociedad de Fútbol SAD**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TYPOLOGIE*  
*DE RELATIONS*

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- **Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

- **Jokalariak elkar trukutzen dituzte**  
Échanges de joueurs
- **Begiraleak elkartrukutzen dituzte.**  
Échanges de moniteurs
- **Errealak diru laguntzak ematen dizkie.**  
Aide financière de la Real
- **Entrenamenduak egiteko eta udako ikastaroetarako azpiegiturak uzten dizkiote elkarri.**  
Prêts d'infrastructures pour les entraînements d'été

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**Les Eglantins**  
**Rue de l'Eglise Villa Marie**  
**64 700 Hendaye**  
**Tel : + 33 5 59 20 19 78**

**Real Sociedad de Fútbol SAD**  
**Pº de Anoeta, 1 - Donostia/San Sebastián**  
**Tel: + 34 943 462 833 Fax: + 34 943 458 941**  
**E-mail: jose.martin@realsociedad.com**  
**Web: www.real-sociedad-sad.es**

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**La Jeanne d'Arc de Biarritz**

**-Gipuzkoa:**

**Antiguoko Kirol Elkartea**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TIPOLOGIE*  
*DE RELATIONS*

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

**Kirol trukaketak egiten dituzte, bereziki, nesken taldearekin eta 6-12 urte bitarteko mutilen taldearekin.**

Échanges sportifs en particulier avec l'équipe féminine et les enfants de 6/12ans

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**La Jeanne d'Arc de Biarritz**  
**BP 112- 64 203 Biarritz**  
**Tel.: + 33 5 59 23 60 97 Fax.: + 33 5 59 23 13 01**

**Antiguoko K.E**  
**Avda. Zarautz, 25 – bajo, 20018 Donostia/San Sebastián**  
**Tel: + 34 943 311 858 Fax: +34 943 311 858**

**KIROL MOTA**  
*MODALITÉ*

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TYPOLOGIE*  
*DE RELATIONS*

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**HALTEROFILIA**  
*HALTÉROPHILIE*

**Les Amis de la Fonte**

**Euskal Herriko Halterofilia Federazioa**  
Fédération Basque d' Haltérophilie  
**Gipuzkoako Halterofilia Federazioa**  
Fédération Guipuzcoane d' Haltérophilie

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**Federazioko egutegitik kanpo, 2005eko ekainean, nazioarteko lehiaketa bat antolatuko dute eta gipuzkoako klubek parte hartuko dute bertan.**

Organisation hors calendrier fédéral d'un tournoi international avec la participation de clubs du Gipuzkoa

**Les Amis de la Fonte**  
**23 Rue Paul Gelos- 64500 Saint Jean de luz**  
**Tel: + 33 5 59 26 32 21**  
**E-mail: fonte@wanadoo.fr**  
**Web: <http://perso.wanadoo.fr/lesamisdelafonte/>**

**Federación Guipuzcoana de Halterofilia ·**  
**Araba Kalea, 20. 20800. Zarautz ·**  
**Tel: + 34 943 834 757 · Fax: + 34 943 133 258 ·**  
**E-mail: ehe@euskalnet.net**

**Federación Vasca de Halterofilia**  
**Araba S/N 20800 Zarautz**  
**Telf.: + 34 943 132 375 Fax:+ 34 943 133 258**

**KIROL MOTA**  
*MODALITÉ*

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TIPOLOGIE*  
*DE RELATIONS*

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**HERRI KIROLAK**  
**FORCE BASQUE**

**Urruñako Herri Kirolak elkarte**

Herri kirolak d'Urrugne

**Gipuzkoako Euskal Kirol eta Jokoen Federazioa**

Fédération Guipuzcoane de Jeux et Sports basques

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**- Informazioa elkartrukutzen dute**

Échanges d'informations

**- Batak besteak antolatutako kirol ikuskizunetan parte hartzen du eta lankidetzan aritzen dira.**

Collaboration et participation mutuelle aux manifestations organisées par les deux entités

**Herri Kirolak**

**Maison Mendiko Soroan - 64122- Urrugne**

**Tel:+ 33 6 10 73 19 06**

**Federación Guipuzcoana de Juegos y Deportes vascos**

**Anoetako pasealekua, 5. 20014 - Donostia/San Sebastián**

**Tel: + 34 943 472 574 · Fax: + 34 943 446 352 ·**

**E-mail: herrikirolakgip@wanadoo.es o**

**herrikirolak@federazioak.gipuzkoa.net**

**KIROL MOTA**  
*MODALITÉ*

---

**IGERIKETA**  
NATATION

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**Club de Natation**

**-Gipuzkoa:**

C.D. Natación Hondar-Irun Bidasoa XXI

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TYPLOGIE*  
*DE RELATIONS*

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

**Adiskidantzako topaketak antolatzen dituzte**  
Organisation de rencontres sportives amicales

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**Club de Natation**  
**14 rue Pasteur, 64 700 Hendaye**  
**Tel: + 33 5 59 20 71 22**

C.D. Natación Hondar-Irun Bidasoa XXI  
**Polideportivo Artaleku, 20 303 Irun**  
**Tel: + 34 943630211 Fax: + 34 943630211**

**KIROL MOTA**  
MODALITÉ

---

**IZOTZ HOCKEYA**  
HOCKEY SUR GLACE

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTITÉS

**-Lapurdi:**

**S.A. Anglet Hormadi Elite**

**-Gipuzkoa:**

**C.H.H. Txuri Urdin I.H.T.**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
TYPOLOGIE  
DE RELATIONS

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)  
Formalisées par une convention (voir convention)
- **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- **Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPTION DES ACTIVITÉS

- **Batak besteak antolatutako kirol ikuskizunetan parte hartzen du.**  
Participation mutuelle aux rencontres sportives réalisées par les entités
- **Jokalari eta teknikariak prestatzen dituzte.**  
Formation technique de joueurs et techniciens

**HARREMANAK**  
CONTACTS

**S.A. Anglet Hormadi Elite**  
Patinoire de la Barre- 64600 Anglet  
Tel : + 33 5.59.42.04.86 Fax : + 33 5.59.42.08.14  
E-mail : [hormadielite@yahoo.fr](mailto:hormadielite@yahoo.fr)  
Web: <http://www.anglethormadielite.com/>

**C.H.H. Txuri Urdin I.H.T.**  
Pº Anoeta 24, 20014- Donostia/San Sebastián  
Tel: + 34 943 464 404 Fax:+34 943 445 541  
E-mail : [palaciohielo@hydra.es](mailto:palaciohielo@hydra.es) o [inakirod@euskalnet.net](mailto:inakirod@euskalnet.net)  
Web: <http://www.inicia.es/de/djd/txuri.htm>

**KIROL MOTA**  
*MODALITÉ*

---

**JUDOA**  
JUDO

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**Dojo Angloy**  
**Club de Judo Hendayais**

**-Gipuzkoa:**

**Club Irún Maki-Wara Judo Elkartea**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TYPOLOGIE*  
*DE RELATIONS*

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

**Elkarrekin entrenatzen dute urtearen 2/3etan**  
Entrainements communs 2/3 par ans  
**Batak besteak antolatutako kirol ikuskizunetan parte hartzen du.**  
Participation mutuelle aux compétitions réalisées par les deux clubs

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**Dojo Angloy**  
**Salle Lucien Descoubes- 64 600 Anglet**  
**Tel: +33 5 59 63 10 54**

**Club de Judo Hendayais**  
**Dojo Municipal Place Pellot- 64 700 Hendaye**  
**Tel: + 33 5 59 48 04 43**

**Club Irún Maki-Wara Judo Elkartea**  
**Miguel de Ambulodi 3 bajo-20 300 Irun**  
**Tel: + 34 943 611 423**

**KIROL MOTA**  
MODALITÉ

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTITÉS

**-Lapardi:**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
TYPOLOGIE  
DE RELATIONS

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPTION DES ACTIVITÉS

**HARREMANAK**  
CONTACTS

**KARATEA**  
KARATE

**Océanic Karate Club**

**Bera Bera R.T (karate atala)**  
Bera Bera R.T (section de karate)

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)  
Formalisées par une convention (voir convention)
- **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- **Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

- **Elkarri bitartekoak uzten dizkiote**  
Prêt d'installations
- **Entrenamenduak elkarrekin egiten dituzte.**  
Entraînements communs
- **Lehiatzaileak elkartrukutzen dituzte**  
Échanges de joueurs
- **Informazioa elkartrukutzen dute.**  
Échanges d'informations

**Océanic Karaté Club**  
BP 256- 64 200 Biarritz  
Tel: + 33 5 59 03 10 78  
E-mail: akarabetz@wanadoo.fr

**Bera Bera R.T (Sección Karate)**  
Travesía Rodil 8 - 20013 Donostia/San Sebastián  
Tel: + 34 943 291 292 Fax: + 34 943 281 614  
E-mail: karate@berabera.com  
Web: <http://www.berabera.com/>

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**Club IEKS**

**-Gipuzkoa:**

**Club Karate Kisoku d' Irun**

**HARREMAN  
MOTA**  
*TYPOLOGIE  
DE RELATIONS*

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

**Elkarrekin entrenatzen dute**  
Entraînements communs

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**IEKS**  
**25, rue Atabala- 64 700 Behobie**  
**Tel: + 33 6 80 02 64 75**

**Club Karate Kisoku**  
**Monte Aldabe, 17-2ºiz, 20305 Irun**  
**Tel: + 34 607 220 206**  
**E-mail: kisoku@clubkisoku.com**

**KIROL ELKARTEAK:**  
**ENTITÉS**

**-Lapuri:**

**Karaté Club Hendayais**

**-Gipuzkoa:**

**Club Karate Kisoku**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
**TIPOLOGIE**  
**DE RELATIONS**

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
**DESCRIPTION DES ACTIVITÉS**

**Elkarrekin entrenatzen dute**  
Entraînements communs

**HARREMANAK**  
**CONTACTS**

**Karaté Club Hendayais**  
**9 rue des Chasseurs, 64 700 Hendaye**  
**Tel:+ 33 5 59 20 18 13**

**Club Karate Kisoku**  
**Monte Aldabe, 17-2ºiz, 20305 Irun**  
**Tel: + 34 607 220 206**  
**E-mail: kisoku@clubkisoku.com**

**KIROL MOTA**  
*MODALITÉ*

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapuri:**

**-Gipuzkoa:**

**KENPO KAY (Japoniako borroka artea)**  
KENPO KAY (art martial japonais)

**Kenpo Kay**

**Centro Europeo de Kenpo**

**Centro Multidisciplinar Kulukan**

**Oiartzungo Kenpoka Elkarte**

**Astigarraga Kenpokai Elkarte**

**San Juan Kenpokai kluba**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TIPOLOGIE*  
*DE RELATIONS*

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

- **Entrenamenduak elkarrekin egiten dituzte.**  
Entraînements communs
- **Lehiaketak antolatzen dituzte**  
Organisation de compétitions

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**Kenpo Kay**  
81, rue d'Espagne- 64 200 Biarritz  
Tel. : + 33 5 59 23 69 62

**Centro Europeo de Kenpo Kay**  
Calle Kareas nº6- Oiartzun  
Tel: + 34 656 759 566  
E-mail: europa@kenpokaihondu.com

**KIROL MOTA**  
MODALITÉ

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTITÉS

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**KIROL EGOKITUA**  
HANDISPORT

**Handi Sport Pays Basque**

**KEMEN (Euskadiko Elbarri Fisikoen Elkarte)**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
TYPOLOGIE  
DE RELATIONS

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPTION DES ACTIVITÉS

**Hainbat lehiaketetan parte hartzen dute elkarrekin gurpildun aulkiduneko kategorian, bereziki, Behobia-Donostia lasterketan**

Participation à des compétitions en commun dans la catégorie fauteuil roulant

**HARREMANAK**  
CONTACTS

**Handi Sport Pays Basque**  
**Résidence Silab Venise- Bât. B1- 7 route de Venise**  
**64600 Anglet**  
**Tel/Fax: + 33 5 59 52 49 93**

**KEMEN (Euskadiko Elbarri Fisikoen elkarte)**  
**Pº de Mons, 100 – 102- 20015- Donostia/San Sebastián**  
**Tel: + 34 943 270 251 Fax: + 34 943 270 251**  
**E-mail: kemen@euskalnet.net**  
**Web: www.kemen.org**

**KIROL MOTA**  
*MODALITÉ*

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TYPOLOGIE*  
*DE RELATIONS*

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**LERROKO HOCKEYA**  
**HOCKEY ON LINE**

**Roller Hockey Côte Basque**

**C.H.H. Txuri Urdin I.H.T**

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**Adiskidantzako partidak antolatzen dituzte.**  
Organisation de rencontres amicales

**Roller Hockey Côte Basque**  
**10, rue des Jardins, 64 600 Anglet**  
**Tel: +33 5 59 03 00 70**

**C.H.H. Txuri Urdin I.H.T**  
**Paseo Anoeta 14- 20014 Donostia/San Sebastián**  
**Tel: + 34 943464 404 Fax:+ 34 943 445 541**  
**E-mail: palaciohielo@hydra.es**  
**Web: <http://www.inicia.es/de/djd/txuri.htm>**

**KIROL MOTA**  
MODALITÉ

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTITÉS

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
TYPOLOGIE  
DE RELATIONS

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPTION DES ACTIVITÉS

**HARREMANAK**  
CONTACTS

**MAHAI TENISA**  
TENNIS DE TABLE

**Tennis de Table Hendayais**

**Leka Enea Tennis de Mesa**

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)  
Formalisées par une convention (voir convention)
- **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- **Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

- **Txapelketak antolatzen dituzte elkarrekin**  
Organisation de tournois en commun
- **Jokalariak elkartrukatzen dituzte**  
Échanges de joueurs

**Tennis de Table Hendayais**  
**12 rue d'Orio, 64 700 Hendaye**  
**Tel: + 33 5 59 20 76 12**

**Leka Enea Tennis de Mesa**  
**Polideportivo Artaleku, Karrika Nagusia, 30**  
**20 304 Irun**  
**Tel: + 34 943 610 150 o + 34 607 44 37 81**  
**Fax: + 34 943 624 032**  
**E-mail: leka\_enea@yahoo.es o jegotin@hotmail.com**

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**Goelands de Biarritz**

**Leka Enea Tennis de Mesa**

**HARREMAN**

**MOTA**

*TYPOLOGIE*

*DE RELATIONS*

■ **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)

Formalisées par une convention (voir convention)

□ **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**

Habituelles sans convention

□ **Noizbehinkakoak dira.**

Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**

*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

**Adin kategoria bereko taldeekin txapelketak eta partidak antolatzen dituzte**

Organisation de tournois et rencontres amicales entre équipes de la même catégorie

**HARREMANAK**

*CONTACTS*

**Goelands de Biarritz**

**Salle Charles Dagorette- 16 Avenue d'Etienne**

**64 200 Biarritz**

**Tel: + 33 5 59 03 83 43**

**Leka Enea Tennis de Mesa**

**Polideportivo Artaleku, Karrika Nagusia, 30**

**20 304 Irun**

**Tel: + 34 943 610 150 o + 34 607 44 37 81**

**Fax: + 34 943 624 032**

**E-mail: leka\_enea@yahoo.es o jegotin@hotmail.com**

**KIROL MOTA**  
MODALITÉ

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTITÉS

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
TYPOLOGIE  
DE RELATIONS

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPTION DES ACTIVITÉS

**HARREMANAK**  
CONTACTS

**NAUTIKA**  
SPORTS NAUTIQUES

**Club Maritime Hendaye Txingudi**

**Club Náutico Hondarribia**

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

- **Urtean sei estropada antolatzen dituzte elkarrekin**  
Organisation en commun de 6 regates à l'année
- **Arrantza lehiaketa bat antolatzen dute elkarrekin**  
Organisation en commun d'1 concours de pêche

**Club Maritime Hendaye Txingudi**  
**10Rue des Orangers-BP 533- 64700 Hendaye**  
**Tel: + 33 5 59 20 03 02**

**Club Náutico Hondarribia**  
**Apartado correos nº88-20280 Hondarribia**  
**Tel. : + 34 943 642 788**  
**E-mail: cnhondarribi@terra.es**

**KIROL MOTA**  
*MODALITÉ*

---

**PETANKA**  
*PÉTANQUE*

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**Amicale Bouliste des Fleurs**

**-Gipuzkoa:**

**C.D. Petanca Txingudi de Irun**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TYPLOGIE*  
*DE RELATIONS*

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

**Lehiaketak antolatzen dituzte elkarrekin**  
Organisation de compétitions communes

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**Amicale Bouliste des Fleurs**  
**13 avenue du lac Marion, 64200 Biarritz**  
**Tel:+ 33 5 59 43 97 33**

**C.D. Petanca Txingudi de Irun**  
**Fuenterrabia, 8-3ºB, 20301 Irun**

**KIROL MOTA**  
*MODALITÉ*

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**PILOTA**  
PELOTE

**Hardoytarrak**

**Behar Zana Pilota Elkartea**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TYPLOGIE*  
*DE RELATIONS*

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

- **Begiraleak elkartrukutzen dituzte**  
Échanges de moniteurs
- **Kirol topaketak antolatzen dituzte**  
Organisation de rencontres sportives amicales

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**Hardoytarrak**  
**Paroisse de la Trinité- 64 600 Anglet**  
**Tel.: + 33 5 59 63 71 13**

**Behar zana Pilota Elkartea**  
**Kale nagusia, 38- 20150 Billabona**  
**Tel.: + 34 943 691 813**

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**Endayarak  
Luzean  
Urruñarrak Pelote**

**-Gipuzkoa:**

**Ramuntxo Trinquete Club  
Hondarribiko Pilota Eskola**

**HARREMAN  
MOTA**  
*TYPOLOGIE  
DE RELATIONS*

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

- **Batak besteak antolatutako txapelketetan parte hartzen du.**  
Participation mutuelle à des tournois
- **Pilotariak elkartrukatzen dituzte**  
Échanges de sportifs
- **Informazioa elkartrukatzen dute**  
Échanges d'informations

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**Endayarak  
Fronton Belcena-Place Pellot- 64 700 Hendaye  
Tel + 33 5 59 20 66 05**

**Luzean  
Bar du Fronton Municipal -64500 Saint Jean de luz  
Tel: + 33 5 59 26 13 93  
E-mail: luzazgazte@wanadoo.fr**

**Urruñarrak Pelote  
Trinquet Dongaitz - Place René Soubelet 64122 Urrugne  
Tel.: + 33 5 59 54 30 10 ou + 33 5 53 54 62 11  
Fax: + 33 5 59 54 65 55**

**Ramuntxo Trinquete Club  
Aptdo 468 –20303 Irun  
Tel.: + 34 943 623 493 Fax: + 34 943 635 139  
E-mail: nagoirun@hotmail.com  
Web: <http://www.irunbai.com/ramuntxo>**

**Hondarribiko Pilota Eskola  
Biteri Kalea, Jostaldi -20280 Hondarribia  
Tel/Fax: + 34 943 641 139**

**KIROL MOTA**  
*MODALITÉ*

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TYPLOGIE*  
*DE RELATIONS*

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**SASKIBALOA**  
**BASKET**

**Anglet Côte Basque Basket**

**Bera Bera R.T (saskibaloia atala)**  
Bera Bera RT (section Basket)

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)  
Formalisées par une convention (voir convention)
- **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- **Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

- **Elkarrekin entrenatzen dute**  
Sessions d'entraînements communs
- **Adin bereko kategorietako taldeekin lehiaketak eta adiskidantza partidak antolatzen dituzte.**  
Tournois et rencontres amicales entre équipes de la même catégorie d'âge
- **Jokalari eta teknikariak trebatzeko topaketak eta jarduerak antolatzen dituzte.**  
Concertations et activités de perfectionnement pour les joueurs comme pour les techniciens
- **Bitartekoak uzten dizkiote elkarri.**  
Prêts d'installations
- **Informazioa elkartrukatzen dute.**  
Échanges d'informations

**Anglet Côte Basque Basket**  
**Centre sportif et culturel El Hogar- Rue de hausquette**  
**64600 Anglet**  
**Tel: + 33 5 59 52 27 89**  
**E-mail : angletcbb@wanadoo.fr**  
**Web: <http://perso.wanadoo.fr/angletcbb/>**

**Bera Bera R.T.**  
**Travesía Rodil 8 - 20013 Donostia/San Sebastián**  
**Tel: + 34 943 291 292 Fax:+ 34 943 281 614**  
**E-mail : [baloncesto@berabera.com](mailto:baloncesto@berabera.com)**  
**Web: [www.berabera.com](http://www.berabera.com)**

**KIROL MOTA**  
*MODALITÉ*

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**SURFA**  
SURF

**Euskal Herriko Surf Batzordea**  
Comité de Surf Pays Basque  
**Euskal Herriko Surf Federazioa**  
Fédération Basque de Surf

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TYPOLOGIE*  
*DE RELATIONS*

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

- **Batak besteak antolatutako lehiaketetan parte hartzen du**  
Participation mutuelle à des compétitions
- **Informazioa elkartrukutzen dute.**  
Échanges d'informations

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**Comité de Surf Pays Basque**  
E-mail: [comite.cote.basque.surf@wanadoo.fr](mailto:comite.cote.basque.surf@wanadoo.fr)  
Web: <http://64.surfigaquitaine.com/index.htm>

**Federación Vasca de Surf**  
Julian Gaiane 44-48 004 Bilbao  
Tel + 34 944 73 51 25-Fax: + 34 944 73 52 53  
E-Mail: [ehsf@euskalsurf.com](mailto:ehsf@euskalsurf.com)  
Web: <http://www.euskalsurf.com/>

**KIROL MOTA**  
*MODALITÉ*

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TYPOLOGIE*  
*DE RELATIONS*

**ARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**TXIRRINDULARITZA**  
**CYCLISME**

**Vélo club Hendayais**

**Club Ciclista Irunés**

**Hondarribia Txirrindulari Elkartea**

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**Mugaz gaindiko ekitaldiak antolatzen dute elkarrekin.**  
**(Bidasoako Itzulia)**  
Organisation d'un évènement transfrontalier en commun  
(Vuelta Ciclista al Bidasoa)

**Vélo Club Hendayais**  
**13 rue Ansoenia- 64700 Hendaye**  
**Tel. : + 33 5 59 20 26 43**

**Clubs Ciclista Irunés**  
**Uranzu, 39 bajo , 20304 Irun**  
**Tel: + 34 943 642 967**  
**Email: secretaria@ccitunes.com; tesoreria@ccirunes.com**  
**Web: <http://www.ccirunes.com>**

**Hondarribia Txirrindulari Elkartea**  
**Foru kalea s/n-Hondartza Kiroldegia-Aptdo. 133**  
**20280 Hondarribia**  
**Tel: + 34 943 645 825 Fax:+ 34 943 645 825**  
**E-mail: [hondarribiate@euskalnet.net](mailto:hondarribiate@euskalnet.net)**

**Web:**  
<http://www.euskalnet.net/hondarribiate>

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**Aviron Bayonnais (txirrindularitza atala)**  
Aviron Bayonnais (section cyclisme)

**-Gipuzkoa:**

**Txirrindularitza Federazioa**  
Fédération Guipuzcoane de Cyclisme

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TYPLOGIE*  
*DE RELATIONS*

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)  
Formalisées par une convention (voir convention)
- **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- **Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

- **Batak besteak antolatutako lasterketetan parte hartzen du.**  
Participation mutuelle aux courses organisées par les entités
- **Elkarri bitartekoak uzten dizkiote**  
Prêt d'installations

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**Club Aviron Bayonnais**  
Garage de la Nive, avenue Owen -Roe  
64 100 Bayonne  
Tel: + 33 5 59 63 33 15 Fax: + 33 5 59 63 93 96  
E-mail: [aviron.bayonnais@wanadoo.fr](mailto:aviron.bayonnais@wanadoo.fr)  
Web: <http://www.aviron-bayonnais.asso.fr/>

**Federación Guipuzcoana de Ciclismo**  
Anoetako Belodromo, z/g. 20014 - Donostia/San Sebastián  
Tel: + 34 943 460 540; + 34 943 473 074 ·  
Fax: + 34 943 468 632 ·  
E-mail: [gtxe@gtxe.net](mailto:gtxe@gtxe.net)  
Web: [/www.gtxe.net](http://www.gtxe.net)

**KIROL MOTA**  
MODALITÉ

---

**XAKEA**  
ÉCHECS

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTITÉS

-Lapurdi:

-Gipuzkoa:

Echéquier Bayonne Adour

Gros Xake Taldea

**HARREMAN**  
**MOTA**  
TYPOLOGIE  
DE RELATIONS

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)  
Formalisées par une convention (voir convention)
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPTION DES ACTIVITÉS

- **Topaketak antolatzen dituzte elkarrekin.**  
Organisation de rencontres communes
- **Batak besteak antolatutako txapelketetan parte hartzen du.**  
Participation mutuelle à des rencontres réalisées par des clubs

**HARREMANAK**  
CONTACTS

Echéquier Bayonne Adour  
École du Petit-Bayonne, rue Jacques-Laffitte  
64100 Bayonne  
Tél.: +33 5 59 50 27 95

Gros Xake Taldea  
Polideportivo Manteo (Barrio de Gros)  
Travesía de Rodil, 8 bajo-Donostia/San Sebastián  
Tel: + 34 943 29 12 18 Fax: + 34 943 278 77  
E-mail: riveiromaite@terra.es

**KIROL MOTA**  
*MODALITÉ*

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTITÉS*

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TYPOLOGIE*  
*DE RELATIONS*

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPTION DES ACTIVITÉS*

**HARREMANAK**  
*CONTACTS*

**ZIKLOTURISMOA**  
**CYCLOTURISME**

**Aviron Bayonnais**

**Bera Bera RT (zikloturismo atala)**  
Bera Bera RT (section cyclotourisme)

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalisées par une convention
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituelles sans convention
- Noizbehinkakoak dira.**  
Sporadiques

**Mugaz gaindiko ekitaldiak antolatzen dute elkarrekin.**  
**(Euro-Hiriko Martxa Zikloturista).**  
Organisation d' un évènement sportif transfrontalier en commun  
(Marche Cyclotouriste Eurocité)

**Aviron Bayonnais**  
**Garage de la Nive, avenue Owen- Roe- 64100 Bayonne**  
**Tel + 33 5 59633315 Fax + 00 33 5 59 63 93 96**  
**E-mail: [aviron.bayonnais@wanadoo.fr](mailto:aviron.bayonnais@wanadoo.fr)**  
**Web: [www.aviron-bayonnais.asso.fr/](http://www.aviron-bayonnais.asso.fr/)**

**Bera Bera R.T**  
**Travesía Rodil 8 - 20013 Donostia/San Sebastián**  
**Tel: + 34 943 291 292 Fax:+ 34 943 281 614**  
**E-mail: [cicloturismo@berabera.com](mailto:cicloturismo@berabera.com)**  
**Web: [www.berabera.com](http://www.berabera.com)**

## **GALDEKETA/QUESTIONNAIRE**

### **Iparaldeko klub edo federazioaren datuak / *Coordonnées du partenaire (club ou fédération)***

Kirola / Modalité:

Klub edo federazioaren izena / *Nom du club:*

Helbidea / *adresse:*

Telefonoa / *Téléphone:*

Faxa / *Fax:*

Helbide elektronikoa / *E-Mail:*

Web orria / *site web:*

### **Iparaldeko klub edo federazioaren datuak / *Coordonnées du partenaire (club ou fédération) espagnol***

Klub edo federazioaren *izena / Nom*

Helbidea / ***adresse :***

Telefonoa / ***Téléphone:***

Faxa / ***Fax:***

Helbide elektronikoa / ***E-mail:***

Web orria / ***site web:***

#### **1) Nolakoak dira harreman horiek? / *Ces relations sont elles:***

- Hitzarmen baten bidez araututa daude / ***Formalisées par une convention***  
*Pouvez vous nous transmettre un exemplaire de la Convention*
- Ohikoak dira baina ez daukagu hitzarmenik / ***Habituelles sans convention***
- Noizean behin izaten ditugu harremanak / ***sporadiques***

#### **2) Zer-nolako harremanak dituzue? / *Quelles sont ces relations?***

- Elkarrekin entrenatzen dugu  
***entraînements communs***
- Adin kategoria bereko taldeekin txapelketak eta adiskidantzako partidak egiten ditugu  
***Tournois et rencontres sportives***
- Jokalariak trebatzeko topaketak eta jarduerak antolatzen ditugu  
***Concentrations et activités de perfectionnement pour joueurs***
- Teknikariak trebatzeko topaketak eta jarduerak antolatzen ditugu  
***Concentrations et activités de perfectionnement pour techniciens***

Envoyer questionnaire à l'adresse suivante:  
Kirolak@iurismuga.org

## ATLASA EUSKARAZ ETA GAZTELANIAZ ATLAS EN EUSKARA/CASTELLANO

<b>Arrantza</b> /Pesca	41 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Arraunketa</b> /Remo	42 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Atletismoa</b> /Atletismo	46 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Errugbia</b> /Rugby	47 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Eskubaloia</b> /Balonmano	50 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Futbola</b> /Fútbol	51 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Halterofilia</b> /Halterofilia	54 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Herri kirolak</b>	55 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Igeriketa</b> /Natación	56 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Izotz Hockeya</b> /Hockey Hielo	57 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Judoa</b> /Judo	58 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Karatea</b> /Karate	59 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Kenpo kay (japoniako borroka artea)/</b> Kenpo kay (arte marcial japonés)	62 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Kirol Egokitua</b> / Deporte Adaptado	63 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Lerroko Hokeya</b> /Hockey on line	64 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Mahai tenisa</b> /Tenis de mesa	65 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Nautika</b> /Náutica	67 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Petanka</b> /Petanca	68 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Pilota</b> /Pelota	69 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Saskibaloia</b> /Baloncesto	71 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Surfa</b> /Surf	72 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Txirindularitza</b> /Ciclismo	73 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Xakea</b> /Ajedrez	75 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Zikloturismoa</b> /Cicloturismo	76 ► <b>Joan/ Ir</b>
<b>Galdeketa</b> /Cuestionario	77 ► <b>Joan/ Ir</b>

**KIROL MOTA**  
MODALIDAD

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTIDADES

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**ARRANTZA**  
PESCA

**Les Pêcheurs de la Bidassoa**

**Asociación Cazadores y Pescadores Bidasoa**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
TIPOLOGIA  
DE RELACIONES

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

- **Nazioarteko arrantza lehiaketa antolatzen dute**  
Organización de un concurso internacional de pesca en común
- **Bidasoa ibaia kudeatzeko bilerak egiten dituzte.**  
Organización de reuniones para la gestión de la Bidasoa

**HARREMANAK**  
CONTACTOS

**Les Pêcheurs de la Bidassoa**  
**Hameau Arroenia. Quartier behobia- 64 700 Behobie**  
**Tel: + 33 5 59 20 28 32**

**Asociación Cazadores y Pescadores Bidasoa**  
**Mayor 3-1º, 20304 Irun**  
**Tel: + 34 943 626 371 –+ 34 943 622 162**

**KIROL MOTA**  
MODALIDAD

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTIDADES

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**ARRAUNKETA**  
REMO

**Société Nautique**

**Ur Kirolak SND**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
TIPOLOGIA  
DE RELACIONES

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)  
Formalizadas por un convenio (consultar el convenio)
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

- **Elkarrekin entrenatzen dute**  
Entrenamiento comunes
- **Lehiaketak antolatzen dituzte elkarrekin**  
Competiciones comunes

**HARREMANAK**  
CONTACTOS

**Société Nautique**  
**Avenue du Capitaine Resplandy – 64 100 Bayonne**  
**Tel.: + 33 5 59 59 02 39**  
**E-mail: SN.BAYONNE@wanadoo.fr**

**Ur Kirolak SND**  
**Avda. Sierra de Aralar, 1- 20014 Donostia/San Sebastián**  
**Tel.: + 34 943 465 164 Fax: + 34 943 465 164**  
**E-mail: urkirolak@telefonica.net**

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTIDADES*

**-Lapardi:**

**Ur Ikara**

**-Gipuzkoa:**

**Bera Bera R.T**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TIPOLOGIA*  
*DE RELACIONES*

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)  
Formalizadas por un convenio (Consultar el convenio)
- **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- **Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES*

- **Informazioa elkartrukatzen dute**  
Entrenamiento comunes
- **Elkarri bitartekoak uzten dizkiote**  
Competiciones comunes

**HARREMANAK**  
*CONTACTOS*

**Ur Ikara**  
**Garage CICB- ZONE Industrielle de Jaldai**  
**64 500 Saint Jean de Luz**  
**Tel: + 33 5 59 26 05 59**

**Bera Bera R.T**  
**Travesía Rodil 8 - 20013 Donostia/San Sebastián**  
**Tel: + 34 943 291 292 Fax:+ 34 943 281 614**  
**E-mail: manteo@berabera.com**  
**Web: <http://www.berabera.com/>**

**KIROL ELKARTEAK:**  
**ENTIDADES**

**-Lapurdi:**

**Ur-Joko**

**-Gipuzkoa:**

**Pasai Donibane Koxtape A.E.**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
**TIPOLOGIA**  
**DE RELACIONES**

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)  
Formalizadas por un convenio (consultar el convenio)
- **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- **Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
**DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES**

- **Elkarrekin entrenatzen dute**  
Entrenamientos en común
- **Arraunlariak elkartrukatzen dute**  
Intercambio de deportistas

**HARREMANAK**  
**CONTACTOS**

**Ur-Joko**  
**Garage Nautique Chantaco- 64 500 Saint Jean de luz**  
**Tel: + 33 5 59 51 08 88**

**Pasai Donibane Koxtape A.E.**  
**Muelle antiguo PYSBE- 20 110 Pasaia**  
**Tel: + 34 943 524 166 - + 34 943 516 381**  
**Fax: + 34 943 524 166**  
**E-mail: koxtape.ae@terra.es**

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTIDADES*

**-Lapurdi:**

**Endaika**

**-Gipuzkoa:**

**SD Santiagotarrak**

**HARREMAN  
MOTA**  
*TIPOLOGIA  
DE RELACIONES*

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES*

- **Elkarrekin entrenatzen dute.**  
Entrenamiento común
- **Lehiaketetarako arraunlariak trukutzen dituzte.**  
Intercambio de remeros para competiciones
- **Estropadak antolatzen lankidetzan aritzen dira.**  
Colaboración en la organización de carreras
- **Joan-etorriak elkarrekin egiten dituzte.**  
Desplazamientos comunes

**HARREMANA**  
*CONTACTOS*

**Endaika**  
rue des Orangers- 64 700 Hendaye  
Tel: + 33 59 48 06 07

**SD Santiagotarrak**  
Bidasoa 2 bajo – 20300 Irun  
Tel: + 34 943 632 056 – + 34 943 633 493  
E-mail: santiagootarrak@teleline.es

**KIROL MOTA**  
MODALIDAD

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTIDADES

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**ATLETISMOA**  
ATLETISMO

**Saint Jean de Luz Atlétisme**

**Atletiko San Sebastián**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
TIPOLOGIA  
DE RELACIONES

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

- **Elkarrekin entrenatzen dute**  
Entrenamientos en común
- **Batak besteak antolatutako lehiaketetan parte hartzen dute**  
Participación mutua a competiciones
- **Elkarri bitartekoak uzten dizkiote**  
Préstamo de recursos

**HARREMANAK**  
CONTACTOS

**Saint Jean de Luz Atletisme**  
**Stade Kechiloa Avenue Clémenceau**  
**64 500 Saint Jean de Luz**  
**Tel: + 33 5 59 26 91 28**

**Atletiko San Sebastián**  
**Paseo de la Concha, 8-20007 Donostia/San Sebastián**  
**Tel: + 34 943 473 722 – + 34 943215 354**  
**Fax : + 34 943 473 723 – + 34 943 219 182**  
**E-mail: atletiko@euskalnet.net**

**KIROL MOTA**  
MODALIDAD

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTIDADES

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
TIPOLOGIA  
DE RELACIONES

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

**HARREMANAK**  
CONTACTOS



**ERRUGBIA**  
RUGBY

**Avirons Bayonnais**

**Donostiako Bera Bera R.T (errugbi atala)**  
Bera Bera R.T (sección rugby)

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)  
Formalizadas por un convenio (consultar el convenio)
- **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- **Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**- Elkarrekin entrenatzen dute**  
Entrenamiento común

**- Adin bereko kategoriako taldeekin txapelketak eta adiskidantzako partidak antolatzen dituzte.**  
Torneos y encuentros amistosos entre equipos de la misma categorías de edades

**- Kirolari eta teknikarientzako topaketak eta trebatze jarduerak egiten dituzte.**  
Concertaciones y actividades de perfeccionamiento tanto para jugadores como para técnicos

**- Instalazioak, ekipamenduak eta beste baliabide batzuk uzten dizkiote elkarri.**  
Préstamo de instalaciones, equipamientos, o otros recursos de interés común

**- Informazioa elkartrukutzen dute**  
Intercambio de información

**Aviron Bayonnais**



Garage de la Nive, avenue Owen-  
Roe- 64100 Bayonne  
Tel + 33 5 59633315 Fax + 00 33 5  
59 63 93 96  
E-mail: aviron.bayonnais@wanadoo.fr  
Web: www.aviron-bayonnais.asso.fr/

Bera Bera R.T  
Travesía Rodil 8 - 20013  
Donostia/San Sebastián  
Tel: + 34 943 291 292 Fax:+ 34 943  
281 614  
E-mail: rugby@berabera.com  
Web: www.berabera.com

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTIDADES*

**-Lapurdi:**

**Stade Hendayais**

**-Gipuzkoa:**

**Rugby Club de Irun**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TIPOLOGIA*  
*DE RELACIONES*

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES*

- **Elkarrekin entrenatzen dute.**  
Entrenamientos comunes
- **Adiskidantzazko partidak jokatzeko taldeak osatzen dituzte bateko eta besteko jokalariekin. Baliabideak uzten dizkiote elkarri.**  
Constitución de equipos comunes para torneos amistosos – préstamo de recursos
- **Informazioa elkartrukatzen dute.**  
Intercambio de información

**HARREMANAK**  
*CONTACTOS*

**Stade Hendayais**  
BP 324, 64 700 Hendaye  
Tel: + 33 686 455 765

**Rugby Club de Irun**  
Izaga 3 bajo, 20 300 Irun  
Tel: + 34 943 624 960

E-mail: [icampos@decoexsa.com](mailto:icampos@decoexsa.com)  
Web: [www.rugby-irun.tk](http://www.rugby-irun.tk)

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTIDADES*

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**Stade Hendayais**

**Club Rugby de Hernani**

**HARREMAN  
MOTA**  
*TIPOLOGIA  
DE RELACIONES*

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES*

- **Elkarrekin entrenatzen dute**  
Entrenamiento en común
- **Informazioa elkartrukatzen dute**  
Intercambio de información

**HARREMANAK**  
*CONTACTOS*

**STADE Hendayais**  
**BP 324, 64700**  
**Tel: + 33 6 86 45 57 65**

**Club Rugby de Hernani**  
**Florida, 152- 20120 Hernani**  
**Tel.:+ 34 943 557 696 Fax: + 34 943 557 696**  
**E-mail: [hernanirugby@euskalnet.net](mailto:hernanirugby@euskalnet.net)**

**KIROL MOTA**  
MODALIDAD

---

**ESKUBALOIA**  
BALONMANO

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTIDADES

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**Anglet Olympique (eskubaloi atala)**  
Anglet Olympique (section handball)  
**Bera Bera R.T (eskubaloi atala)**  
Bera Bera R.T (sección balonmano)

**HARREMAN**  
**MOTA**  
TIPOLOGIA  
DE RELACIONES

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude** ([ikus hitzarmena](#))  
Formalizadas por un convenio ([consultar el convenio](#))
- **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- **Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

- **Kategoria berekoek elkarrekin entrenatzen dute.**  
Entrenamiento en común por categoría
- **Mugaz gaindiko lehiaketak antolatzen dituzte urtean bi aldiz.**  
Torneos transfronterizoa 2 veces al año
- **Teknikarien arteko bilerak egiten dituzte.**  
Reunión de técnicos
- **Jokalari gazteentzako kultur trukaketak antolatzen dituzte.**  
Intercambios culturales para jóvenes jugadores
- **Arbitraje bilerak egiten dituzte**  
Reunión de arbitraje

**HARREMANAK**  
CONTACTOS

**Anglet Olympique**

Stade Saint-Jean 9 avenue de Brindos  
- 64600 ANGLET  
Tél / Fax : + 33 5.59.03.25.46  
E-mail: pierrebelin@wanadoo.fr  
Web:  
http://anglet.handball.free.fr/index2.html

**HARREMANAK**  
CONTACTOS

Bera Bera R.T  
Travesía Rodil 8 - 20013  
Donostia/San Sebastián  
Tel: + 34 943 291 292 Fax:+ 34 943  
281 614  
E-mail : balonmano@berabera.com  
Web: www.berabera.com

## **KIROL MOTA** MODALIDAD

---

### **KIROL ELKARTEAK:** ENTIDADES

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

### **HARREMAN** **MOTA** TIPOLOGIA DE RELACIONES

### **JARDUEREN NONDIK NORAKOAK** DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

## **FUTBOLA** FÚTBOL

**Aviron Bayonnais (Futbol atala)**  
Aviron Bayonnais (Sección fútbol)  
**Real Sociedad de Fútbol SAD**  
Real Sociedad de Fútbol SAD

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalizadas por un convenio
- **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- **Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

- **Jokalariak elkar trukutzen dituzte**  
Intercambio de jugadores
- **Begiraleak elkartrukutzen dituzte.**  
Intercambio de monitores
- **Errealak diru laguntzak ematen dizkie.**  
Ayuda financiera por parte de la Real
- **Entrenamenduak egiteko eta udako ikastaroetarako azpiegiturak uzten dizkiote elkarri**  
Préstamo de infraestructuras para entrenamiento y cursos de verano

**Aviron Bayonnais**  
Garage de la Nive, avenue Owen-  
Roe- 64100 Bayonne  
Tel + 33 5 59 63 33 15 Fax + 33 5 59  
63 93 96  
E-mail: [aviron.bayonnais@wanadoo.fr](mailto:aviron.bayonnais@wanadoo.fr)  
Web: [www.aviron-bayonnais.asso.fr/](http://www.aviron-bayonnais.asso.fr/)

**Real Sociedad de Fútbol SAD**  
Pº de Anoeta, 1 - Donostia/San  
Sebastián  
Tel: + 34 943 462 833 Fax:+ 34 943  
458 941  
E-mail:  
[jose.martin@realsociedad.com](mailto:jose.martin@realsociedad.com)  
Web: [www.real-sociedad-sad.es](http://www.real-sociedad-sad.es)

**HARREMANAK**  
*CONTACTOS*

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTIDADES*

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**Les Eglantins**

**Real Sociedad de Fútbol SAD**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TIPOLOGIA*  
*DE RELACIONES*

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES*

- **Jokalariak elkar trukutzen dituzte: Baionako jokalaririk onak Errealera joaten dira.**  
Intercambio de jugadores : cuando son buenos los de Baiona van a la Real
- **Begiraleak elkartrukutzen dituzte.**  
Intercambio de monitores

- Errealak diru laguntzak ematen dizkie.

Ayuda financiera por parte de la Real

- Entrenamenduak egiteko eta udako ikastaroetarako azpiegiturak uzten dizkiote elkarri.

Préstamo de infraestructuras para entrenamiento y cursos de verano

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES*

**HARREMANAK**  
*CONTACTOS*

**Les Eglantins**  
Rue de l'Eglise Villa Marie  
64 700 Hendaye  
Tel : + 33 5 59 20 19 78

**Real Sociedad de Fútbol SAD**  
Pº de Anoeta, 1 - Donostia/San Sebastián  
Tel: + 34 943 462 833 Fax: + 34 943 458 941  
E-mail: jose.martin@realsociedad.com  
Web: www.real-sociedad-sad.es

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTIDADES*

**-Lapurdi:**

**La Jeanne d'Arc de Biarritz**

**-Gipuzkoa:**

**Antiguoko Kirol Elkartea**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TIPOLOGIA*  
*DE RELACIONES*

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**Kirol trukaketak egiten dituzte, bereziki, nesken taldearekin eta 6-12 urte bitarteko mutilen taldearekin.**

Intercambio deportivos en particular con el equipo femenino y niños entre 6/12 años

**HARREMAN  
MOTA**  
*TIPOLOGIA  
DE RELACIONES*

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES*

**La Jeanne d'Arc de Biarritz  
BP 112- 64 203 Biarritz  
Tel.: + 33 5 59 23 60 97 Fax.: + 33 5  
59 23 13 01**

**Antiguoko K.E  
Avda. Zarautz, 25 – bajo, 20018  
Donostia/San Sebastián  
Tel: + 34 943 311 858 Fax: +34 943  
311 858**

**HARREMANAK**  
*CONTACTOS*

**KIROL MOTA**  
*MODALIDAD*

---

**HALTEROFILIA**  
HALTEROFILIA

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTIDADES*

**-Lapurdi:**

**Les Amis de la Fonte**

**-Gipuzkoa:**

**Euskal Herriko Halterofilia Federazioa**  
Federación Vasca de halterofilia  
**Gipuzkoako Halterofilia Federazioa**

Federación Guipuzcoana de halterofilia

**Hitzarmen baten bidez araututa daude**

Formalizadas por un convenio

**Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**

Habituales sin convenio

**Noizbehinkakoak dira.**

Esporádicas

**Federazioko egutegitik kanpo, 2005eko ekainean, nazioarteko lehiaketa bat antolatuko dute eta euskal klubek parte hartuko dute bertan.**

Organización fuera del calendario federal en junio 2005 de un trofeo internacional con la participación de clubes vascos

**Les Amis de la Fonte**

**23 Rue Paul Gelos- 64500 Saint Jean de luz**

**Tel: + 33 5 59 26 32 21**

**E-mail: [lesamisdelafonte@wanadoo.fr](mailto:lesamisdelafonte@wanadoo.fr)**

**Web:**

**<http://perso.wanadoo.fr/lesamisdela fonte/>**

**Federación Guipuzcoana de**

**Halterofilia ·**

**Araba Kalea, 20. 20800. Zarautz ·**

**Tel: + 34 943 834 757 · Fax: + 34**

**943 133 258 ·**

**E-mail: [ehe@euskalnet.net](mailto:ehe@euskalnet.net)**

**Federación Vasca de Halterofilia**

**Araba S/N 20800 Zarautz**

**Telf.: + 34 943 132 375 Fax:+ 34**

**943 133 258**

**KIROL MOTA**

**MODALIDAD**



**KIROL ELKARTEAK:**

**ENTIDADES**

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN**

**MOTA**

**TIPOLOGIA**

**DE RELACIONES**

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**

**DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES**

**HARREMANAK**

**CONTACTOS**

**HERRI KIROLAK**



**Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa**

E-mail: herrikirolakgip@wanadoo.es;  
herrikirolak@federazioak.gipuzkoa.net

## Herri Kirolak

### Gipuzkoako Euskal Kirol eta Jokoen Federazioa

Federación Guipuzcoana de Juegos  
y Deportes vascos

### **KIROL MOTA** MODALIDAD

---

**Hitzarmen baten bidez araututa  
daude**

Formalizadas por un convenio

**Ohikoak dira baina ez dago  
hitzarmenik.**

Habituales sin convenio

**Noizbehinkakoak dira.**

Esporádicas

### **KIROL ELKARTEAK:** ENTIDADES

**-Lapurdí:**

**-Gipuzkoa:**

**- Informazioa elkartrukatzeko dute**  
Intercambio de información

**- Batak besteak antolatutako kirol  
ikuskizunetan parte hartzen du eta  
lankidetzan aritzen dira.**

Colaboración y participación mutua  
a manifestaciones organizadas por  
las antes

### **HARREMAN MOTA** TIPOLOGIA DE RELACIONES

### **JARDUEREN NONDIK NORAKOAK** DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

Herri Kirolak  
Maison Mendiko Soroan - 64122-  
Urrugne  
Tel:+ 33 6 10 73 19 06

Federación Guipuzcoana de Juegos y  
Deportes vascos  
Anoetako pasealekua, 5. 20014 -  
Donostia/San Sebastián  
Tel: + 34 943 472 574 · Fax: + 34  
943 446 352 ·

### **HARREMANAK** CONTACTOS



C.D. Natación Hondar-Irun Bidasoa XXI  
Polideportivo Artaleku, 20 303 Irun  
Tel: + 34 943630211 Fax: + 34 943630211

## IGERIKETA NATACIÓN

### **KIROL MOTA** *MODALIDAD*

---

**Club de Natation**

**CD Bidasoa Natación de Irun**

### **KIROL ELKARTEAK:** *ENTIDADES*

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

- Hitzarmen baten bidez araututa**  
Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

### **HARREMAN MOTA** *TIPOLOGIA DE RELACIONES*

- Batak besteak antolatutako kirol ikuskizunetan parte hartzen du.**  
Participación mutua en encuentros deportivos organizadas por las entidades
- Jokalari eta teknikariak prestatzen dituzte.**  
Formación técnica de jugadores y técnicos

### **JARDUEREN NONDIK NORAKOAK** *DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES*

### **HARREMANAK** *CONTACTOS*

**Club de Natation**  
**14 rue Pasteur, 64 700 Hendaye**  
**Tel: + 33 5 59 20 71 22**



**S.A. Anglet Hormadi Elite**  
Patinoire de la Barre- 64600 Anglet  
Tel : + 33 5.59.42.04.86 Fax : + 33 5.59.42.08.14  
E-mail : hormadielite@yahoo.fr  
Web: <http://www.anglethormadielite.com/>

**C.H.H. Txuri Urdin I.H.T.**  
Pº Anoeta 24, 20014- Donostia/San Sebastián  
Tel: + 34 943 464 404 Fax: +34 943 445 541  
E-mail : palaciohielo@hydra.es ; inakirod@euskalnet.net  
Web: <http://www.inicia.es/de/djd/txuri.htm>

## **IZOTZ HOCKEYA** HOCKEY HIELO

### **KIROL MOTA** MODALIDAD

---

**S.A. Anglet Hormadi Elite**

**C.H.H. Txuri Urdin I.H.T.**

### **KIROL ELKARTEAK:** ENTIDADES

**-Lapurdi:**

■ **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (*ikus hitzarmena*)

Formalizadas por un convenio  
([consultar el convenio](#))

**Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**

Habituales sin convenio

**Noizbehinkakoak dira.**

Esporádicas

**-Gipuzkoa:**

### **HARREMAN** **MOTA** TIPOLOGIA DE RELACIONES

**- Batak besteak antolatutako kirol ikuskizunetan parte hartzen du.**

Participación mutua en encuentros deportivos organizadas por las entidades

**- Jokalari eta teknikariak prestatzen dituzte.**

Formación técnica de jugadores y técnicos

### **JARDUEREN NONDIK NORAKOAK** DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

**HARREMANAK**  
*CONTACTOS*

Entrenamiento en común 2/3 por años  
**Batak besteak antolatutako kirol ikuskizunetan parte hartzen du.**

Participación mutua en las competiciones realizadas por ambos clubes

**Dojo Angloy**  
Salle Lucien Descoubles- 64 600 Anglet  
Tel: +33 5 59 63 10 54

**Club de Judo Hendayais**  
Dojo Municipal Place Pellot- 64 700 Hendaye  
Tel: + 33 5 59 48 04 43

Club Irún Maki-Wara Judo Elkartea  
Miguel de Ambulodi 3 bajo-20 300 Irun  
Tel: + 34 943 611 423

**JUDOA**  
JUDO

**KIROL MOTA**  
*MODALIDAD*

---

**Dojo Angloy**  
Club de Judo Hendayais

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTIDADES*

Club Irún Maki-Wara Judo Elkartea

**-Lapurdí:**

**-Gipuzkoa:**

**Hitzarmen baten bidez araututa daude**

Formalizadas por un convenio

**Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**

Habituales sin convenio

**Noizbehinkakoak dira.**

Esporádicas

**HARREMAN MOTA**  
*TIPOLOGIA DE RELACIONES*

**Elkarrekin entrenatzen dute urtearen 2/3etan**

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES*



**HARREMANAK**  
**CONTACTOS**

- **Elkarri bitartekoak uzten dizkiote**  
Préstamo de recursos
- **Entrenamenduak elkarrekin egiten dituzte.**  
Entrenamiento en común
- **Lehiatzaileak elkartrukatzen dituzte**  
Intercambio de competidores
- **Informazioa elkartrukatzen dute.**  
Intercambio de información

**Océanic Karaté Club**  
**BP 256- 64 200 Biarritz**  
**Tel: + 33 5 59 03 10 78**  
**E-mail: akarabetz@wanadoo.fr**

**Bera Bera R.T (sección karate)**  
**Travesía Rodil 8 - 20013 Donostia/San Sebastián**  
**Tel: + 34 943 291 292 Fax: + 34 943 281 614**  
**E-mail: karate@berabera.com**  
**Web: <http://www.berabera.com/>**

**KARATEA**  
**KARATE**

**KIROL ELKARTEAK:**  
**ENTIDADES**

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**Océanic Karate Club**

**Bera Bera R.T (karate atala)**  
Bera Bera R.T (sección de  
karate)

**HARREMAN**  
**MOTA**  
**TIPOLOGIA**  
**DE RELACIONES**

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude (ikus hitzarmena)**  
Formalizadas por un convenio  
(consultar el convenio)
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
**DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES**

**HARREMANAK**  
*CONTACTOS*

**IEKS**  
25, rue Atabala- 64 700 Behobie  
Tel: + 33 6 80 02 64 75

**Club Kisoku**  
Monte Aldabe, 17-2ºiz, 20305 Irun  
Tel: + 34 607 220 206  
E-mail: kisoku@clubkisoku.com

**Club IEKS**

**Club Kisoku**

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTIDADES*

**-Lapardi:**

**-Gipuzkoa:**

**Hitzarmen baten bidez araututa daude**

Formalizadas por un convenio

**Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**

Habituales sin convenio

**Noizbehinkakoak dira.**

Esporádicas

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TIPOLOGIA*  
*DE RELACIONES*

**Elkarrekin entrenatzen dute**  
Entrenamientos comunes

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES*

Entrenamientos comunes

**HARREMANAK**  
*CONTACTOS*

**Karaté club Hendayais**  
9 rue des Chasseurs, 64 700 Hendaye  
Tel:+ 33 5 59 20 18 13

**Club Kisoku**  
Monte Aldabe, 17-2ºiz, 20305 Irun  
Tel: + 34 607 220 206  
E-mail: kisoku@clubkisoku.com

**Karaté Club Hendayais**

**Club Kisoku**

**KIROL MOTA**  
*MODALIDAD*

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTIDADES*

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**Elkarrekin entrenatzen dute**



## San Juan Kenpokai Kluba

**HARREMAN  
MOTA**  
TIPOLOGIA  
DE RELACIONES

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

- **Entrenamenduak elkarrekin egiten dituzte.**  
Entrenamientos comunes
- **Lehiaketak antolatzen dituzte**  
Organización de competiciones

**HARREMANAK**  
CONTACTOS

**Kenpo Kay**  
81, rue d'Espagne- 64 200 Biarritz  
Tel. : + 33 5 59 23 69 62

**Centro Europeo de Kenpo Kay**  
Calle Kareas nº6- Oiartzun  
Tel: + 34 656 759 566  
E-mail: europa@kenpokaihondu

## **KENPO KAY (Japoniako borroka artea)**

KENPO KAY (arte marcial japonés)

**KIROL MOTA**  
MODALIDAD

---

**Kenpo Kay**

**Centro Europeo de Kenpo**

**Centro Multidisciplinar Kulukan**

**Oiartzungo Kenpoka Elkartea**

**Astigarraga Kenpokai Elkartea**

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTIDADES

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN  
MOTA**

*TIPOLOGIA  
DE RELACIONES*

- Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
  - Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES*

**Hainbat lehiaketetan parte hartzen dute elkarrekin gurpildun aulkiduneko kategorian, bereziki, Behobia-Donostia lasterketan**

Participación a varias competiciones en común en categoría silla de ruedas en particular la prueba (Béhobia San Sebastián)

**HARREMANAK**  
*CONTACTOS*

**Handi Sport Pays Basque**  
**Résidence Silab Venise- Bât. B1- 7 route de Venise**  
**64600 Anglet**  
**Tel/Fax: + 33 5 59 52 49 93**

**KEMEN (Euskadiko Elbarri Fisikoen elkarte)**  
**Pº de Mons, 100 – 102- 20015- Donostia/San Sebastián**  
**Tel: + 34 943 270 251 Fax: + 34 943 270 251**  
**E-mail: kemen@euskalnet.net**  
**Web: www.kemen.org**

**KIROL EGOKITUA**  
DEPORTE ADAPTADO

**KIROL MOTA**  
*MODALIDAD*

---

**Handi Sport Pays Basque**

**KEMEN (Euskadiko Elbarri Fisikoen Elkarte)**

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTIDADES*

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**



**HARREMAN  
MOTA**  
TIPOLOGIA  
DE RELACIONES

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

**Adiskidantzako partidak antolatzen dituzte.**  
Organización de encuentros amistosos

**HARREMANAK**  
CONTACTOS

**Roller Hockey Côte Basque**  
10, rue des Jardins, 64 600 Anglet  
Tel: +33 5 59 03 00 70

**C.H.H. Txuri Urdin I.H.T**  
Paseo Anoeta 14- 20014 Donostia/San Sebastián  
Tel: + 34 943464 404 Fax:+ 34 943 445 541  
E-mail: palaciohielo@hydra.es  
Web: <http://www.inicia.es/de/djd/txuri.htm>

**LERROKO HOCKEYA**  
HOCKEY ON LINE

**KIROL MOTA**  
MODALIDAD

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTIDADES

**Roller Hockey Côte Basque**

**-Lapurdi:**

**C.H.H. Txuri Urdin I.H.T**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN  
MOTA**

**TIPOLOGIA  
DE RELACIONES**

- Formalizadas por un convenio (consultar el convenio)
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
  - Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK  
DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES**

- **Txapelketak antolatzen dituzte elkarrekin**  
Organización de torneos en común
- **Jokalariak elkartrukatzen dituzte**  
Intercambio de jugadores

**HARREMANAK  
CONTACTOS**

**Tennis de Table Hendayais**  
**12 rue d'Orio, 64 700 Hendaye**  
**Tel: + 33 5 59 20 76 12**

**Leka Enea Tennis de Mesa**  
**Polideportivo Artaleku, Karrika Nagusia, 30**  
**20 304 Irun**  
**Tel: + 34 943 610 150 o + 34 607 44 37 81**  
**Fax: + 34 943 624 032**  
**E-mail: leka\_enea@yahoo.es ; jegotin@hotmail.com**

**MAHAI TENISA  
TENIS DE MESA**

**KIROL ELKARTEAK:  
ENTIDADES**

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**Tennis de Table Hendayais**

**Leka Enea Tennis de Mesa**

■ **Hitzarmen baten bidez araututa  
daude (ikus hitzarmena)**

**HARREMAN  
MOTA  
TIPOLOGIA  
DE RELACIONES**



- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES*

**Adin kategoria bereko taldeekin txapelketak eta partidak antolatzen dituzte**

Organización de torneos y encuentros amistosos entre equipos de la misma categoría de edad

**HARREMANAK**  
*CONTACTOS*

**Goelands de Biarritz**  
Salle Charles Dagorette- 16 Avenue d'Etienne  
64 200 Biarritz  
Tel: + 33 5 59 03 83 43

**Leka Enea Tennis de Mesa de Irun**  
Polideportivo Artaleku, Karrika Nagusia, 30  
20 304 Irun  
Tel: + 34 943 610 150 o + 34 607 44 37 81  
Fax: + 34 943 624 032  
E-mail: leka\_enea@yahoo.es; jegotin@hotmail.com

**Goelands de Biarritz**

**Leka Enea Tennis de Mesa de Irun**

**KIROL MOTA**  
*MODALIDAD*

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
*ENTIDADES*

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)  
Formalizadas por un convenio  
(consultar el convenio)



**HARREMAN  
MOTA**  
TIPOLOGIA  
DE RELACIONES

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

- **Urtean sei estropada antolatzen dituzte elkarrekin**  
Organización en común de 6 regatas al año
- **Arrantza lehiaketa bat antolatzen dute elkarrekin**  
Organización en común de 1 concurso de pesca

**HARREMANAK**  
CONTACTOS

**Club Marítimo Hendaye Txingudi**  
10 rue des Orangers-BP 533 - 64700 Hendaye  
Tel: + 33 5 59 20 03 02

**Club Náutico Hondarribia**  
Apartado correos nº88-20280 Hondarribia  
Tel. : + 34 943 642 788  
E-mail: cnhondarribi@terra.es

**NAUTIKA**  
NÁUTICA

**KIROL MOTA**  
MODALIDAD

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTIDADES

**Club Maritime Hendaye Txingudi**

**-Lapurdi:**

**Club Náutico Hondarribia**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN  
MOTA**  
TIPOLOGIA  
DE RELACIONES

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

**Lehiaketak antolatzen dituzte elkarrekin**  
Organización de competiciones comunes

**HARREMANAK**  
CONTACTOS

**Amicale Bouliste des Fleurs**  
**13 avenue du lac Marion, 64200 Biarritz**  
**Tel:+ 33 5 59 43 97 33**

C.D. Petanca Txingudi de Irun  
Fuenterrabia, 8-3ºB, 20301 Irun

**PETANKA**  
PETANCA

**KIROL MOTA**  
MODALIDAD

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTIDADES

**Amicale Bouliste des Fleurs**  
C.D. Petanca Txingudi de Irun

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN  
MOTA**  
TIPOLOGIA  
DE RELACIONES

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

- **Begiraleak elkartrukatzen dituzte**  
Intercambio de monitores
- **Kirol topaketak antolatzen dituzte**  
Organización encuentros deportivos

**HARREMANAK**  
CONTACTOS

**Hardoytarrak**  
Paroisse de la Trinité- 64 600 Anglet  
Tel.: + 33 5 59 63 71 13

**Behar Zana Pilota Elkartea**  
Kale nagusia, 38- 20150 Billabona  
Tel.: + 34 943 691 813

**PILOTA**  
PELOTA

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTIDADES

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**Hardoytarrak**

**Behar Zana Pilota Elkartea**

**HARREMAN**



**MOTA**  
TIPOLOGIA  
DE RELACIONES

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

**HARREMANAK**  
CONTACTOS

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

- **Batak besteak antolatutako txapelketetan parte hartzen du.**  
Participación mutua en torneos
- **Pilotariak elkartrukatzen dituzte**  
Intercambio de competidores
- **Informazioa elkartrukatzen dute**  
Intercambio de información

**Endayarak**  
Fronton Belcena-Place Pellot- 64 700 Hendaye  
Tel + 33 5 59 20 66 05

**Luzean**  
Bar du Fronton Municipal -64500 Saint Jean de luz  
Tel: + 33 5 59 26 13 93  
E-mail: luzazgazte@wanadoo.fr

**Urruñarrak Pelote**  
Trinquet Dongaitz - Place René Soubelet 64122 Urrugne  
Tel: +33 5 59 54 30 10 ou + 33 5 59 54 62 11  
Fax: + 33 5 59 54 65 55

**Ramuntxo Trinquete Club**  
Aptdo 468 –20303 Irun  
Tel.: + 34 943 623 493 Fax: + 34 943 635 139  
E-mail: nagoirun@hotmail.com  
Web: <http://www.irunbai.com/ramuntxo>

**Hondarribiko Pilota Eskola**  
Biteri Kalea, Jostaldi -20280 Hondarribia  
Tel/Fax: + 34 943 641 139

**KIROL MOTA**  
MODALIDAD

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTIDADES

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**Endayarak**  
**Luzean**  
**Urruñarrak Pelote**

**Ramuntxo Trinquete Club**  
**Hondarribiko Pilota Eskola**

**HARREMAN  
MOTA**  
TIPOLOGIA  
DE RELACIONES

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)  
Formalizadas por un convenio (consultar el convenio)
- **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- **Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

- **Elkarrekin entrenatzen dute**  
Sesiones de entrenamientos conjuntas
- **Adin bereko kategorietako taldeekin lehiaketak eta adiskidantzazko partidak antolatzen dituzte.**  
Torneos y encuentros amistosos entre equipos de la misma categorías de edades
- **Jokalari eta teknikariak trebatzeko topaketak eta jarduerak antolatzen dituzte.**  
Concertaciones y actividades de perfeccionamiento tanto para jugadores como para técnicos
- **Bitartekoak uzten dizkiote elkarri.**  
Préstamo de recursos
- **Informazioa elkartrukutzen dute.**  
Intercambio de información

**HARREMANAK**  
CONTACTOS

**Anglet Côte Basque Basket**  
**Centre sportif et culturel El Hogar- Rue de hausquette**  
**64600 Anglet**  
**Tel: + 33 5 59 52 27 89**  
**E-mail : [angletcbb@wanadoo.fr](mailto:angletcbb@wanadoo.fr)**  
**Web: <http://perso.wanadoo.fr/angletcbb/>**

**Bera Bera R.T.**  
**Travesía Rodil 8 - 20013 Donostia/San Sebastián**  
**Tel: + 34 943 291 292 Fax:+ 34 943 281 614**  
**E-mail : [baloncesto@berabera.com](mailto:baloncesto@berabera.com)**  
**Web: [www.berabera.com](http://www.berabera.com)**

**SASKIBALOIA**  
BALONCESTO

**KIROL MOTA**  
MODALIDAD

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTIDADES

**Anglet Côte Basque Basket**

**-Lapurdi:**

**Bera Bera R.T (saskibaloia atala)**  
Bera Bera RT (sección Basket)

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN  
MOTA**  
TIPOLOGIA  
DE RELACIONES

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

- **Batak besteak antolatutako lehiaketetan parte hartzen du**  
Participación mutua en competiciones
- **Informazioa elkartrukutzen dute.**  
Intercambio de información

**HARREMANAK**  
CONTACTOS

**Comité de Surf Pays Basque**  
E-mail: [comite.cote.basque.surf@wanadoo.fr](mailto:comite.cote.basque.surf@wanadoo.fr)  
Web: <http://64.surfigaquitaine.com/index.htm>

**Federación Vasca de Surf**  
Julian Gaiane 44-48 004 Bilbao  
Tel + 34 944 73 51 25-Fax: + 34 944 73 52 53  
E-Mail: [ehsf@euskalsurf.com](mailto:ehsf@euskalsurf.com)  
Web: <http://www.euskalsurf.com/>

**SURFA**  
SURF

**KIROL MOTA**  
MODALIDAD

---

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTIDADES

**Euskal Herriko Surf Batzordea**  
Comité de surf Pays Basque  
**Euskal Herriko Surf Federazioa**  
Federación Basque de surf

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN  
MOTA**  
TIPOLOGIA  
DE RELACIONES

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

**Mugaz gaindiko ekitaldiak antolatzen dute elkarrekin.  
(Bidasoako Itzulia)**  
Organización de un evento transfronterizo en común  
(Vuelta Ciclista al Bidasoa)

**HARREMANAK**  
CONTACTOS

**Vélo Club Hendayais**  
13 rue Ansoenia- 64700 Hendaye  
Tel. : + 33 5 59 20 26 43

**Club Ciclista Irunés**  
Uranzu, 39 bajo , 20304 Irun  
Tel: + 34 943 642 967  
Email: secretaria@ccitunes.com; tesoreria@ccirunes.com  
Web: <http://www.ccirunes.com>

**Hondarribia Txirrindulari Elkartea**  
Foru kalea s/n-Hondartza Kiroldegia-Aptdo. 133  
20280 Hondarribia  
Tel: + 34 943 645 825 Fax:+ 34 943 645 825  
E-mail: hondarribiate@euskalnet.net  
Web: <http://www.euskalnet.net/hondarribiate>

**TXIRRINDULARITZA**  
CICLISMO

**KIROL ELKARTEAK:**  
ENTIDADES

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**Vélo club Hendayais**

**Club Ciclista Irunés**  
**Hondarribia Txirrindulari Elkartea**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
TIPOLOGIA  
DE RELACIONES

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

- **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)  
Formalizadas por un convenio (consultar el convenio)
- **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- **Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

- **Batak besteak antolatutako lasterketetan parte hartzen du.**  
Participación mutua a las carreras organizadas por las entidades
- **Elkarri bitartekoak uzten dizkiote**  
Préstamo de recursos

**HARREMANAK**  
CONTACTOS

**Club Aviron Bayonnais**  
Garage de la Nive, avenue Owen -Roe  
64 100 Bayonne  
Tel: + 33 5 59 63 33 15 Fax: + 33 5 59 63 93 96  
E-mail: [aviron.bayonnais@wanadoo.fr](mailto:aviron.bayonnais@wanadoo.fr)  
Web: <http://www.aviron-bayonnais.asso.fr/>

**Federación Guipuzcoana de Ciclismo**  
Anoetako Belodromoa, z/g. 20014 - Donostia/San Sebastián  
Tel: + 34 943 460 540; + 34 943 473 074 ·  
Fax: + 34 943 468 632 ·  
E-mail: [gtxe@gtxe.net](mailto:gtxe@gtxe.net)  
Web: [/www.gtxe.net](http://www.gtxe.net)

**Aviron Bayonnais (txirrindularitza atala)**  
Aviron Bayonnais (sección ciclismo)  
)  
**Gipuzkoako Txirrindularitza Federazioa**

**KIROL MOTA**  
**MODALIDAD**

---

**KIROL ELKARTEAK:**



*ENTIDADES*

**-Lapurdi:**

**Echéquier Bayonne Adour**

**-Gipuzkoa:**

**Gros Xake Taldea**

**HARREMAN**

**MOTA**

*TIPOLOGIA*

*DE RELACIONES*

■ **Hitzarmen baten bidez araututa daude** (ikus hitzarmena)

Formalizadas por un convenio (consultar el convenio)

□ **Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**

Habituales sin convenio

□ **Noizbehinkakoak dira.**

Esporádicas

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**

*DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES*

- **Topaketak antolatzen dituzte elkarrekin.**

Organización de encuentros comunes

- **Batak besteak antolatutako txapelketetan parte hartzen du.**

Participación mutua en encuentros realizados por los clubes

**HARREMANAK**

*CONTACTOS*

**Echéquier Bayonne Adour**

**École du Petit-Bayonne, rue Jacques-Laffitte**

**64100 Bayonne**

**Tel.: +33 5 59 50 27 95**

**Gros Xake Taldea**

**Polideportivo Manteo (Barrio de Gros)**

**Travesía de Rodil, 8 bajo-Donostia/San Sebastián**

**Tel: + 34 943 29 12 18 Fax: + 34 943 278 77**

**E-mail: riveiromaite@terra.es**

**Web: www.grosxake.com**

**KIROL MOTA**

*MODALIDAD*

**XAKEA**

**AJEDREZ**

**KIROL ELKARTEAK:**

*ENTIDADES*

**-Lapurdi:**

**-Gipuzkoa:**

**HARREMAN**  
**MOTA**  
*TIPOLOGIA*  
*DE RELACIONES*

**JARDUEREN NONDIK NORAKOAK**  
*DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES*

**HARREMANAK**  
*CONTACTOS*

### **Aviron Bayonnais**

**Bera Bera RT (zikloturismo atala)**  
Bera Bera RT (sección cicloturismo)

- Hitzarmen baten bidez araututa daude**  
Formalizadas por un convenio
- Ohikoak dira baina ez dago hitzarmenik.**  
Habituales sin convenio
- Noizbehinkakoak dira.**  
Esporádicas

**Mugaz gaindiko ekitaldiak antolatzen dute elkarrekin.**  
**(Euro-Hiriko Martxa Zicloturista).**

Organización de un evento transfronterizo en común  
(Marcha Cicloturista Eurociudad)

**Aviron Bayonnais**  
Garage de la Nive, avenue Owen- Roe- 64100 Bayonne  
Tel + 33 5 59633315 Fax + 00 33 5 59 63 93 96  
E-mail: [aviron.bayonnais@wanadoo.fr](mailto:aviron.bayonnais@wanadoo.fr)  
Web: [www.aviron-bayonnais.asso.fr/](http://www.aviron-bayonnais.asso.fr/)

**Bera Bera R.T**  
Travesía Rodil 8 - 20013 Donostia/San Sebastián  
Tel: + 34 943 291 292 Fax: + 34 943 281 614  
E-mail: [cicloturismo@berabera.com](mailto:cicloturismo@berabera.com)  
Web: [www.berabera.com](http://www.berabera.com)

**ZIKLOTURISMOA**  
CICLOTURISMO

### **GALDEKETA/CUESTIONARIO**

**Hegaldeko klub edo federazioaren datuak/Datos del club o de la federacion de Hegoalde**  
Kirola / Modalidad:



Klub edo federazioaren izena / *Nombre del club:*

Helbidea / *Dirreccion:*

Telefonoa / *Telefono:*

Faxa / *Fax:*

Helbide elektronikoa / *E-Mail:*

Web orria / *pagina web:*

**Iparaldeko klub edo federazioaren datuak / Datos del club o federacion de Iparralde**  
Kirola / Modalidad:

Klub edo federazioaren izena / *Nombre del club:*

Helbidea / *Dirreccion:*

Telefonoa / *Telefono:*

Faxa / *Fax:*

Helbide elektronikoa / *E-Mail:*

Web orria / *pagina web:*

**1) Nolakoak dira harreman horiek? /Estas relaciones son :**

- Hitzarmen baten bidez araututa daude / **Formalizadas por un convenio**
- Ohikoak dira baina ez daukagu hitzarmenik / **Habituales sin convention**
- Noizean behin izaten ditugu harremanak / **esporadicas**

**2) Zer-nolako harremanak dituzue? /Cuales son estas relaciones?**

- Elkarrekin entrenatzen dugu  
**Entrenamientos comunes**
- Adin kategoria bereko taldeekin txapelketak eta adiskidantzako partidak egiten ditugu  
**Torneos y encuentros amistosos**
- Jokalariak trebatzeko topaketak eta jarduerak antolatzen ditugu  
**Concentraciones y actividades de perfeccionamiento para jugadores**
- Teknikariak trebatzeko topaketak eta jarduerak antolatzen ditugu  
**Concentracion y actividades de perfeccionamiento para tecnicos**

**Enviar cuestionario a la dirección siguiente: [kirolak@iurismuga.org](mailto:kirolak@iurismuga.org)**